

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 7: Transformationen

## Werbung

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 16.07.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir per sofort engagierte/n und durchsetzungsfähige/n

## Bauleiter/in

Ihr Aufgabengebiet umfasst die Bauleitung und Devisierung von Grossprojekten im Raum Zürich und Bern. Wir erwarten Engagement, Freude und die professionelle Bearbeitung komplexer und verantwortungsvoller Aufgaben.

Ihre Ausbildung (HTL / ETH / FH / Bauführerschule etc.) haben Sie mit Erfolg abgeschlossen und mit mehreren Jahren Berufserfahrung ergänzt und vertieft.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Senden Sie Ihre vollständigen Unterlagen bitte an folgende Adresse.

ANS Architekten und Planer  
Rolf Nöthiger, dipl. Architekt HTL/SIA  
Hauptstrasse 14, 3076 Worb  
Telefon 031/838 80 80, E-Mail: info@ans-architekten.ch

## atCAPS

Wann dürfen wir Sie bei uns begrüssen?  
Wir suchen eine motivierte/einen motivierten

### Projektleiterin/Projektleiter

#### Ihre Hauptaufgabe:

- Entwerfen und planen von anspruchsvollen Ladenprojekten
- Projektkoordination

#### Ihr Profil:

- Abgeschlossenes Architektur- oder Innenarchitekturstudium ETH/FH
- Erfahrung im Innenausbau
- Mehrjährige Berufserfahrung
- Sehr gute PC-Kenntnisse (AutoCAD, Word und Excel)
- Kommunikative Persönlichkeit
- Sehr gute Sprachkenntnisse: Deutsch, Englisch und Französisch

#### Wir bieten Ihnen:

Eine nicht alltägliche Aufgabe in einer von Internationalität geprägten Unternehmenskultur.

Unser Standort befindet sich in der Nähe des HB Zürich.

**Haben wir Ihr Interesse geweckt?** Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbung. Senden Sie Ihr persönliches Dossier an: CAPS, Anne Strässle, Personalverantwortliche, P.O.BOX 184, 8035 Zürich.

Für weitere Informationen besuchen Sie unsere Homepage: [www.caps-architects.com](http://www.caps-architects.com)

## Suter • von Känel • Wild • AG

Orts- und Regionalplaner FSU sia  
Baumackerstr. 42 Postfach 8050 Zürich

Telefon 044 315 13 90  
info@skw.ch

Fax 044 315 13 99  
www.skw.ch

### Unsere Aufgaben

Unser Büro berät Gemeinden und Private in allen raumplanerischen Fragen. Zu unserem vielfältigen Aufgabenbereich gehören Orts-, Regional- und Landschaftsplanungen sowie Verkehrs-, Umwelt- und Gestaltungs-konzepte. Die Moderation von Meinungsbildungsprozessen und die verständliche Illustration von Ideen sind uns besonders wichtig.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine(n)

### Raumplanerin/Raumplaner

#### Sie haben Freude am

- Erarbeiten von Quartier- und Gestaltungsplänen
- Entwerfen von Gewässerprojekten
- Entwickeln von städtebaulichen Studien
- Mitwirken an Strassenraumgestaltungen und anderen raumplanerischen Fragestellungen
- Präsentieren der Arbeiten und Mitwirken bei der Öffentlichkeitsarbeit

#### Sie verfügen über

- Ein Studium in Architektur, Raumplanung oder Bauingenieurwesen
- Berufliche Erfahrung auf dem Gebiet der Raumplanung, namentlich Quartierplanung und Landschaftsgestaltung
- Gute EDV- und CAD-Kenntnisse
- Verhandlungsgeschick und gute schriftliche Ausdrucksweise

#### Wir bieten Ihnen

- Eine vielseitige und abwechslungsreiche Tätigkeit
- Eine grosse Selbstständigkeit in einem kollegialen Team
- Einen modern eingerichteten Arbeitsplatz
- Zeitgemässe Weiterbildung und Aufstiegschancen

#### Ihre Chance

Sind Sie interessiert? Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung mit den üblichen Unterlagen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Peter von Känel oder an Alwin Suter, Tel. 044 315 13 90. Bis bald!



## GFELLER CONSULTING & PARTNER AG®

Consultants in Search and Recruitment

Unsere Klientin ist eine führende, dynamische und unabhängige Ingenieur-Unternehmung. Ihre Fähigkeit, immer komplexere Aufgabenstellungen im Bauingenieurwesen fach- und sachgerecht zu lösen, ist die Basis ihrer hohen Akzeptanz am Markt. Im Zuge der Nachfolgeregelung beauftragt uns die Geschäftsleitung mit der Suche nach einer initiativen und führungsstarken Persönlichkeit (Dame oder Herr) als

## Bauingenieur / Abteilungsleiter Ingenieur- und Planungsunternehmung

### Ihre Hauptaufgaben

Sie führen die Abteilung Bahn- und Strassenbau nach unternehmerischen Grundsätzen. Sie sind verantwortlich für die Gewinnung neuer Aufträge in Ihrem Bereich. Mit Ihren Ideen tragen Sie zum Erfolg der Gesamtunternehmung bei.

### Ihr Profil

Sie sind zwischen 35 und 45 Jahre jung und verfügen über eine erfolgreich abgeschlossene Ausbildung zum Bauingenieur ETH/FH. Sie bringen langjährige Erfahrung im Neubau und in der Erhaltung von Hochleistungsstrassen mit, sowie Praxis im Projektmanagement. Sie sind eine flexible, gewinnende Persönlichkeit mit hohen planerischen und organisatorischen Fähigkeiten und Leistungswillen.

### Ihre Zukunft

Sie erhalten eine anspruchsvolle und vielseitige Herausforderung mit hohem Verantwortungsgrad und ausgeprägten Gestaltungsmöglichkeiten. Attraktive Entwicklungsperspektiven in einem dynamischen Firmenumfeld. Interessante Salarierung.

### Ihr nächster Schritt

Senden Sie Ihre Bewerbung mit Lebenslauf, Foto, Diplomen und Zeugnissen unter dem Vermerk «RD68/78» an den Beauftragten, René Däppen, Partner/Inhaber. Tel. Vorabklärung: Mo-Fr 08.00-17.00 Uhr. Unsere Diskretion ist seit 1977 sprichwörtlich.

### Geschäftsstelle

WANKDORFFELDSTR. 102 CH-3000 BERN 22 TEL. +41 (0)31 335 6274 FAX +41 (0)33 336 0757  
rene.daepfen@gcp.ch www.gcp.ch



**Wir geben Energie weiter.**

Damit wir unseren Platz im dynamischen Energiemarkt sichern können, kommt dem Projektmanagement eine grosse Bedeutung zu. Zur Ausführung der entsprechenden Arbeiten im Bereich Netzbauten suchen wir eine/einen

## Bauingenieur/in FH/HTL als Abteilungsleiter/in

In dieser anspruchsvollen Führungsfunktion steht die wirtschaftlich und qualitativ optimierte Projektierung der Netzbauten in den Bereichen Gas, Wasser und Fernwärme im Vordergrund. Sie tragen die fachliche, organisatorische, personelle und finanzielle Verantwortung für Ihre Abteilung. Weiter leiten und überwachen Sie die Projekte im Netzbau (Ausbauten, Erneuerung, Unterhalt und Hausanschlüsse) im Versorgungsgebiet von Energie Wasser Bern vom Vorprojekt bis zur Ausführung. Koordinationsaufgaben mit internen Fachbereichen und mit externen Stellen sind ein wesentlicher Bestandteil Ihrer Tätigkeit. Sie erstellen Projektbeschreibungen und Stellungnahmen. Ihnen obliegt zudem die fachtechnische Aus- und Weiterbildung der Mitarbeitenden in der Abteilung.

Nach einem Studium als Bauingenieur/in FH/HTL haben Sie wertvolle Führungserfahrung gesammelt und idealerweise eine betriebswirtschaftliche Zusatzausbildung absolviert. Sie verfügen über gute Kenntnisse im Projektmanagement und ein breites technisches Wissen. Zudem zählen Sie ein ausgeprägtes Durchsetzungsvermögen, eine praktische Arbeitsweise, Verhandlungsgeschick sowie unternehmerisches und spartenübergreifendes Denken zu Ihren Eigenschaften. Belastbarkeit, Flexibilität und Teamfähigkeit runden Ihr Persönlichkeitsprofil ab.

Als fortschrittliches und kundenorientiertes Dienstleistungsunternehmen bieten wir Ihnen attraktive Anstellungsbedingungen und ein vielseitiges, entwicklungsfähiges Aufgabenspektrum in einem dynamischen Arbeitsumfeld. Herr Markus Philipona, Leiter Ressort Netzbau, steht Ihnen unter der Telefonnummer 031 321 33 28 für zusätzliche Auskünfte gerne zur Verfügung. Ihre schriftliche Bewerbung richten Sie bitte an die Abteilung Personal.

**Energie Wasser Bern**  
Abteilung Personal  
Monbijoustrasse 11  
Postfach, 3001 Bern  
Telefon 031 321 92 21  
www.ewb.ch  
Partner von Swisspower



Wir sind ein jüngerer, erfolgreiches Architekturbüro und suchen für die Bearbeitung von Wettbewerben und für die Projektierung von anspruchsvollen Wohnbauten eine(n) **Architekten/-in** mit einem überzeugenden konzeptionellen und gestalterischen Denken. Archi-CAD- und DTP-Erfahrung erwünscht. Idealerweise haben Sie einige Jahre Berufserfahrung und können dies mit überzeugenden ausgeführten Bauten oder Wettbewerbserfolgen belegen. Gerne erwarten wir Ihre schriftliche Bewerbung: Leutwyler Partner Architekten AG, Baarerstrasse 77, 6300 Zug, www.leutwylerarchitekten.ch



**rutschmann**

www.rutschmann.ch

**büro rafz**  
scheidwäg 22  
8197 rafz  
tel. 044 869 00 90  
fax 044 869 24 40

**büro bülach**  
schaffhauserstr. 37  
8180 bülach  
tel. 044 863 70 00  
fax 044 863 70 01

Zur Ergänzung unseres Teams suchen wir eine(n)

**Architekt(-in) FH oder ETH**  
als Projektleiter(-in) sowie für die Entwurfsplanung öffentlicher und privater Bauvorhaben. Wir erwarten Kreativität, fundiertes Fachwissen, Initiative und ein sicheres Auftreten.

hans rutschmann architekten ag

# Kinder sind keine Ware.



Gerne erhalte ich weitere Informationen über: Gratisinserat

- die Kampagne „Stoppt Kinderhandel“  Patenschaften  
 Freiwilligenarbeit in meiner Region

**PC-Konto: 10-11504-8**

Name / Vorname \_\_\_\_\_

Strasse \_\_\_\_\_

PLZ/Ort \_\_\_\_\_

Tel. \_\_\_\_\_

E-mail \_\_\_\_\_

Datum \_\_\_\_\_

Unterschrift \_\_\_\_\_

Terre des hommes • Büro Deutschschweiz • Postfach • 8026 Zürich  
Tel. 01/242 11 12 • Fax 01/242 11 18 • deutschschweiz@tdh.ch • www.tdh.ch

D222



## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

**Lilian Pfaff (lp)**  
Chefredaktion  
**Anita Althaus (aa)**  
Redaktionsassistentin  
**Lada Blazević (lb)**  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
**Ivo Bösch (bö)**  
Wettbewerbe / Architektur  
**Daniel Engler (de)**  
Bauingenieurwesen / Verkehr  
**Carole Enz (ce)**  
Energie / Umwelt  
**Rahel Hartmann Schweizer (rhs)**  
Architektur / Städtebau  
**Paola Maiocchi (pm)**  
Bildredaktion und Layout  
**Katharina Möschinger (km)**  
Abschlussredaktion  
**Aldo Rota (ar)**  
Bautechnik, Werkstoffe  
**Ruedi Weidmann (rw)**  
Baugeschichte  
**Adrienne Zogg (az)**  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Selnaustrasse 16, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [gs@sia.ch](mailto:gs@sia.ch)  
Charles von Büren (cvb), Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU – SA des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustrasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 131. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 089** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (44 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 270.–  
Ausland: Fr. 355.– / Euro 229.05  
Studierende CH: Fr. 135.–  
Studierende Ausland: Euro 132.25  
**Halbjahresabonnement (22 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 150.–  
Ausland: Fr. 192.50 / Euro 124.20  
Studierende CH: Fr. 75.–  
Studierende Ausland: Euro 75.80  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.–  
Ausland: Fr. 32.– / Euro 20.65  
Studierende CH: Fr. 20.–  
Studierende Ausland: Euro 20.65

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 071 844 91 65

### ABONNENTENDIENST

AVD Goldach, 9403 Goldach  
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
E-Mail [tec21@avd.ch](mailto:tec21@avd.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
Fr. 10.– / Euro 6.70 (ohne Porto)  
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)

**tec21 Abo bestellen:**  
**Tel. 071 844 91 65 oder:**  
**[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)**

### INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

AVD Goldach

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Schlieren, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Hansjürg Leibundgut, Zürich, Haustechnik  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

**SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN**  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA**  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## USIC

**SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERA-  
TENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN**  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

**DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH**  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

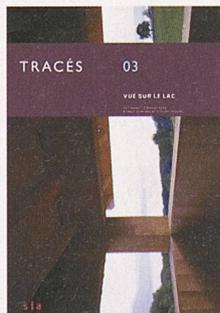
**BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN**  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



**ASSOCIATION DES DIPLOMÉS DE L'EPFL**  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
**Bulletin technique de la Suisse romande**  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



**Tracés 03**  
**2. Februar 2005**  
**Vue sur le lac**

## STELLENGESUCHE

**Kulturingenieur ETH**, Master in Hydraulic Schemes EPFL, 41, mit mehrjähriger Projektierungs-, Bau- und Projektleitungserfahrung in den Bereichen Wasserbau / Kraftwerke / Trinkwasserversorgung sucht mittelfristig neue Herausforderung in interdisziplinären Projekten. Auslandsinsätze nicht ausgeschlossen. Bevorzugter Arbeitsort Zürich – Luzern. In ungekündigter Stellung.

Anfragen an Chiffre K91758B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen.

## DIVERSES

# TSHochbau

### Studienziel

Hohe Fachkompetenz in Konstruktion und Bauleitung

### Studiengang

Sechs berufsbegleitende Semester, Freitag und Samstagmorgen

### Zulassung

Eidg. Fachausweis Hochbauzeichner oder gleichwertige andere Ausbildung und mindestens acht Monate Berufspraxis

### Termine

Anmeldeschluss: 30. März 2005, Studienbeginn: 26. August 2005

Kantonale Technikerschule TSHochbau an der GIB Winterthur  
Wülflingerstrasse 17, 8400 Winterthur  
Tel 052/ 267 85 51, Fax 052/ 267 81 82, Mail: [info@ts-hochbau.ch](mailto:info@ts-hochbau.ch)

## Rechtsfragen?

**Der Rechtsdienst des SIA berät bei Fragen in Zusammenhang mit der Planung und Ausführung von Bauten, zu Tätigkeiten und Produkten des SIA sowie bei Rechtsfragen von Seite Arbeitnehmer oder Arbeitgeber eines Planungsbüros**

# sia

Telefonische Auskünfte jeweils Dienstag und Mittwoch für Mitglieder von 9–11.30 Uhr  
Tel. 044 283 15 15 für Nichtmitglieder von 14–16.30 Uhr  
Tel. 0900 742 587 E-Mail: [jus@sia.ch](mailto:jus@sia.ch)